EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY DECEMBER 23, 1970 VOLUME 4, NUMBER 50 15 CENTS

Thousands affected

5 non-citizens sue US agencies for job bias

A lawsuit filed Tuesday in federal ırt attacks one of the most severe ms of job discrimination facing ens, the requirement of United tes' citizenship for most federal ɔs.

Five Chinese non-citizens from n Francisco have sued various encies that refuse to employ them ely because they are not citizens the United States. They represent ɔusands of aliens who — despite fact that they may be required serve in the United States Armed rces — are denied most federal ɔs because they lack United States' izenship.

The individual cases of the plain- s demonstrate the injustice of the izenship requirement.

Mow Sun Wong is presently em- ɔyed under the California Sup- mental Training and Employ- nt Program. This program trains rticipants by assigning them to cific jobs where they can learn skills and prove their abilities. is hoped that if the trainee is cessful the trainee will be able remain at the job to which he s assigned, after the 13-week ining program is completed.

Wong was assigned to be a janitor for the United States General Services Administration. His supervisor reports that his work has been excellent. Mr. Wong, however, can't be retained after the 13 weeks because the United States Civil Service regulations require such employees to be United States citizens.

Sister Francene Lum has been teaching in the United States for over 15 years. She has a Master's degree from St. Louis University and has studied at five other universities. She cannot apply for a position with the Department of Health, Education, and Welfare simply because she is not a citizen.

The citizenship requirement for federal jobs is one of the many forms of job discrimination that was presented to the F.E.P.C. on December 10.

Similar types of job discrimination imposed by states previously have been ruled unconstitutional. Last year the California Supreme Court decided in *Purdy and Fitzpatrick v. the State of California* that a California Labor Code section, which made the employment of aliens on public work projects illegal, was unconstitutional.

The theory behind that decision and the complaint filed is that all persons residing in the United States are entitled to equal protection under the laws. Accordingly, job discrimination against a certain class of citizens is only permitted when there is a compelling reason for it. The complaint filed alleges that there is no compelling or rational reason for the United States Civil Service discrimination against non-citizens.

The complaint also alleges that the citizenship requirement violates President Nixon's Executive Order of August 8, 1969. The Executive Order stated that equal employment opportunity shall be provided to all persons regardless of national origin. The citizenship requirement of the federal Civil Service blatantly violates this Order.

The lawsuit was filed by Stephen Lowe and Edward Steinman of the Chinatown-North Beach Office of the San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation.

Named as defendants were: Postmaster Winton Blount; E lliot Richardson, Health, Education, and Welfare Department; San Francisco Postmaster Lim P. Lee and other heads of Federal agencies.

Firemen rescue roomers trapped in Washington street rooming house fire that killed three elderly men last Sunday

Time running out for S.F. minority job plan

San Francisco still has time — not much — to come up with voluntary "home town" program putting minorities to work on istruction projects before the fed- l government imposes a Philadel- ia Plan.

This is the warning of Assistant retary of Labor Arthur Fletcher h the completion of three-day el hearing here to determine at shall be done about enforcing sident Nixon's Equal Employ- nt Opportunity order.

FIRM PLAN

"This will get our immediate ention," he said. "We will digest testimony we have heard and together a plan that will hold in court.

"Meanwhile, we will encourage parties to get together on a untary plan."

He declined to estimate how g it would be before the U.S. or Department makes a decision. Some 50 witnesses gave thou- ds of words of oral and written timony for or against a Phila- phia Plan. It requires contractors building jobs involving federal ds to hire minority workmen in proportion to the ethnic composition of the area. The Philadelphia Plan applies only to federal construction. The Washington Plan applies to private construction also.

Arguments and often statistics were conflicting.

Generally, spokesmen for minorities advocated government imposed hiring programs. The San Francisco Building and Construction Trades Council, and the State Fair Employment Practice Commission, Mayor Alioto's office and white contractors urged voluntary plans.

FAILURE

Buddy Choy, of the Chinese for Affirmative Action, accused M. Justin Herman, San Francisco Redevelopment Agency executive director, of being somewhat less than truthful in his glowing account of extensive minority employment.

"Our group can show," Choy said, "blatant failure by the agency to comply with affirmative action provisions of its contracts."

L. Ling-chi Wang reminded Herman that the $13 million, 27-story Chinese Culture Center employed

– Continued on page 4

Shaheen gets OK to plan integration

The San Francisco Board of Education ordered superintendent Thomas A. Shaheen last week to make recommendations for a citizens' commission that would draft a citywide integration plan.

Shaheen is to report at the first meeting in January and the committee is to be working by the end of January.

No timetable was established for the work of the committee, but several of the 13 speakers who addressed the board on the subject suggested the plan be jelled by early spring.

Of the 13 persons who addressed the board shortly before midnight, 12 spoke in favor of citywide integration as soon as the details could be worked out.

DISSENT

Only Maureen Koltugin, education chairman of Parents And Taxpayers Inc., dissented.

She accused the board of "railroading and ramroding and pushing through" what integration plans it already had in effect and asked, "You know what you're going to do but I do want to give you one

—Continued on Page 5

$100,000 blaze kills three elderly men

A savage predawn fire swept through a three-story building on Washington Street in Chinatown Sunday killing three elderly men and injuring many more before it was brought under control.

The blaze, which could be seen for several miles, swept through a three-story brick building at 818 and 820 Washington Street near Grant Avenue.

Between 35 and 40 persons, who occupied apartments in the upper two stories, either fled down a fire escape or were taken off the roof by firemen using ladders.

At least a dozen firemen suffered smoke inhalation or minor injuries fighting the blaze, but no one was hospitalized.

FLOORS COLLAPSED

Damage to the building was estimated at $100,000. Both the first and second floors collapsed.

The Coroner's Office listed the dead as Seh Gow Kwock, 67; Ten Hee Lew, about 60; and Lew Him, also known as Sun Wah Jung, 65. They were all occupants of 820 Washington Street.

Battalion Chief Stanley Lewin said two of the men's bodies were found in rooms on the third floor of the building. Another was found in the hallway.

The Harbor Emergency Hospital reported they treated and released five other elderly men for smoke inhalation. Among them were Hing Shui Ng, 76; Hing Yip Yee, 67; and Kui Kwai Wau, 67.

RESTAURANT

Part of the bottom floor contained the Yick Keun Benevolent Association club room. The Association owns the building. Another part of the ground floor was to contain the expanded facilities of the Golden Dragon Restaurant, which is next door.

The upper two floors contained small hotel rooms.

The fire also burned through to the rear of a building at 915 Grant Avenue. Several apartments on the upper floor of this building were burned out. Water damage was done to the Imperial Palace Hotel, which operates the bottom floor at 915 Grant Avenue.

A spokesman for the Arson Squad said the cause of the blaze was being investigated.

SINO-SOVIET RIVER ACCORD

HONG KONG—Peking announced that it had signed an annual accord with the USSR on navigation along the Heilung River.

This border area has been a source of tension between the two nations.

EAST WEST 西東

December 23, 1970 Vol. 4, No. 50

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: Anitra Antonelli, C. Chen, Kenneth Joe, Walter Leong, Gimmy Park Li, Gail Roberts, Charles Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

UP TO CODES

The tragic deaths of three elderly Chinese at a Washington street rooming house earlier this week re-emphasize the needs of safety precautions against fire hazards in Chinatown.

There are thousands of these, single, old men living out their days in hotels and rooming houses. More often than not, although the Washington street incident was not a case, they live in firetraps. And it is only after a tragedy that steps are taken to remedy the hazardous situations.

Because these are low-rent slums, landlords find it unfeasible to install sprinklers, closed doors on each floors of multiple units and easy accessible fire exits.

The fire department enforces strict safety standards. And property owners are obliged to keep their properties up to codes. Unfortunately, some do not.

Earlier, we wrote of the locked side exits of Chinatown theaters. Up to now we have not heard whether anything has been done to correct this dangerous situation.

MILESTONE

A milestone in the broadcasting field was reached last week when KRON-TV aired on prime time and in color, the Chinese Folk Dance program.

We are certain that the show prepared in consultation with two community groups, the Chinese Folk Dance group and the Chinese Media Committee, was received with interest and appreciation by both Chinese and non-Chinese viewers.

We applaud KRON-TV for the program and the manner it was prepared and encourage the station to continue its efforts to adapt its programs to a wider audience.

A LONG WAY TO GO

East/West is four years old today. This issue marks our fourth anniversary. It's a small miracle that we make it to the newstand each Wednesday.

And at this point we want to thank you readers for your support. For you are part of the miracle that keeps East/West running on the tracks. Without your support we'd be out of business.

We are reminded of the year end's editorials: "We've come a long way, but we have a long way to go."

In the beginning we made a pledge that we will serve as a forum to allow everyone to speak, "from savants to dishwashers." Today we renew that pledge.

East/West is published 50 times a year. Since today's issue is the 50th we will not be publishing next week. We will return with Vol. 5, No. 1 on January 6, 1971. Until then, a merry Christmas and a joyful new year.

Letters to the Editor

POLICE HEIGHT REQUIREMENT

Editor:

Recently, six police officers were enrolled for a crash course in Cantonese costing the city in overtime pay and $2,000 for the courses in hopes that they will be better equipped to deal with the more than 60,000 Chinese-Americans in San Francisco. On the other hand, a qualified young Chinese-American, Fred Lau, dedicated to serving as a policeman was turned down after passing his examinations because he failed to meet the height requirement (5'8") by a mere 3/4 of an inch. There are only three Chinese-Americans on the force at present. In my opinion it would be a wiser policy for the Civil Service Commission to lower the height requirement and for the police department to spend the abovementioned sum in salary or recruitment of Chinese-Americans.

John C. Wong
San Francisco

CHRISTMAS GREETINGS

John Donne's words "no man is an island" are demonstrated in Japan in many ways, some wholesome, some frivolous. The winds that waft and the waves that lap the shores of one country today, tomorrow spread to the remotest parts of the world. We read about the Beatles, the hippies, and the "flower people," and no sooner read than their counterparts are on our doorstep.

Our world is a small neighborhood. Never before in history have we been compelled to face the problems of living together in community. War is suicide. To live in fear of war is hell. The hunger for a society of justice and freedom for all is as wide as the human race. No voice from the past or from the present speaks to our condition with the realism and authority of Jesus. Here Christmas is relevant. God is not an "island" either. At Christmas he involves himself in humanity. "The Word become flesh," Jesus is Emmanuel—God with us. He has bridged our separation from God and made our separation from one another intolerable and unforgivable. We wish you the blessings of Christmas.

Gwilyn and Jean Lloyd
Tokyo, Japan

(Ed. note: The Lloyds are missionaries of the United Presbyterian Church.)

Cop candidate Fred Lau longs to measure up

A high pompadour doesn't count, nor elevator sho To be a San Francisco policeman, one must stand at lea 5 feet, 8 inches tall.

Fred Lau, a 21-year-old San Francisco State College s dent who passed the tough written exam that flunks tw thirds of those taking it, was found to stand only 5 fee 7¼ inches.

Until 1969, the height requirement for joining the Oakland Police Department was 5 feet, 9 inches. This was changed to 5 feet, 8 inches and, this October, lowered again to 5 feet, 7 inches.

Mac Vaughn, senior personnel analyst for the Oakland Civil Service Commission, said at least 12 Orientals have joined the force under the lower requirement

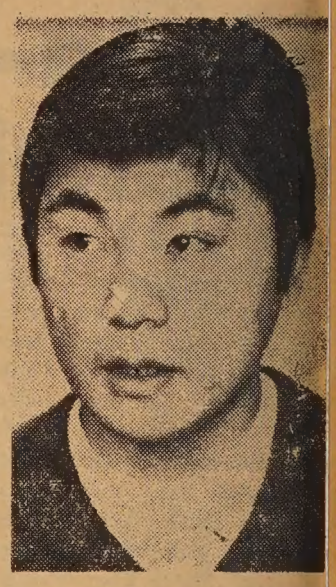
"So far there's been no problems," he said.

In Los Angeles, police officials said they retain the 5 feet, 8 inch requirement — with four significant exceptions. Shorter applicants may be accepted, they said, if they have a bachelor's degree, two years of college and a year's experience, four years' experience, or if they exhibit "exceptional physical development" or are proficient in such arts as karate and judo.

Although Chief Nelder said he was asking the Police Commission here to look into the lower requirement, City Attorney Thomas O'Connor said only the Civil Service Commission would be required to act on the matter.

"He hasn't really shown his sincerity in this," would-be officer Lau said of the chief.

Nevertheless, Lau, a junior majoring in social welfare,



FRED LAU

has been working out at th Youth for Service Gymnas um to see if he can add tha three-quarters of an inch t his height.

Lieutenant James Curran deputy chief of the polic personnel department, tol him, he said, that some peo ple are taller in the mornin and that special stretchin exercises might help.

Chief Nelder — whos 1850-man force includes onl three Chinese so far — wa likewise optimistic and urge Lau to continue his workouts.

"Now that we have a goo man," he said, "we wouldn' want to lose him ove three-quarters of an inch."

KNBR hosts rap session on youth center

A "Rap Session" report on the Youth Services and Coordinating Center (YSC) will be broadcast at 7:30 p.m. Sunday, Dec. 27, on KNBR Radio 680.

Participating in "A New Approach to Juvenile Delinquency Prevention" will be:

—Ling-chi Wang, director, Youth Services and Coordinating Center;

—Anne Chen, youth worker at the Center;

—Albert Cheng, director, Chinatown-North Beach Youth Council;

—Ray Fong, 16, a student at Galileo High School, and a member of the board of directors for the Youth Center.

YSC was established last September by the San Francisco Juvenile Delinquency Prevention Commission through a grant from the Youth Development and Delinquency Prevention Administration, U.S. Department of Health, Education and Welfare.

The half-hour "Rap Session" program will be moderated by Barry Simmons, KNBR-NBC News.

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

ATTACH LABEL HERE for change of address, adjustment or inquiry. Or attach page with name and present address if moving, please fill in new address below.

Miss
Mrs
Mr
Name (please print)

Address (new, if for change of address) Apt. No.

City State Zip code

By Manchester Fu

THE FIRST NOEL

There was no snow at the first noel.
There were the dung of the herd,
The smell of some sheep
And the sheets of midnight wind
That whistled through the slats of the barn
That thistled the faces of Joseph and Mary
Who had given birth to her first born son.
Hungry, crying, reaching out with dove-feet hands,
hands that soon will bleed, nailed to a tree.
He who must die, Lamb of God, Christ our brother,
born today.

Well, this is it, boys and girls. This is your captain, Manchester Fu, taking you aloft on der dirigible for the last time. When we descend this trip he will pull the plug and the good ship, "Manny and the Celestial 5" will go pfft and disappeared. That's all it was, a bag of air.

We've been grinding out the column for four years. And it's been a fun trip, flitting around with a flit gun loaded with puns. Sometimes we were on target, other times we missed. Miss? we'll miss you too. The future lies ahead, right? Right on. Left off . . .

LIKE IT IS: Our item, "Crisis at St. Mary's" last week was a shocker. Actually the news broke earlier in the Young China. Today a glimmer of hope. Father Charles Donovan, director of the mission, is determined that the school will remain open. "We're not giving up the ship, yet," he reassured.

We spoke to one of the nuns at the mission who said the Sisters of St. Joseph are reluctant to leave St. Mary's, but are forced to because of the acute shortage of personnel. There are just not enough nuns to go around. They must phase out five schools next year. The nuns have been with St. Mary's for almost fifty years.

In our haste to get into print we made a few errors in details. Like it was Sister Peggy, education committee chairman, and not Mother Superior who was at the meeting. Sister Beverly does not work full time at Cameron House, but only half a day, rest of the time she teaches. We also found that there are 300 students in the day school from grade 1 to 8. The tuition is $15 a month per student and $18 for a family plus $20 a month for maintenance. Just like in Hong Kong.

Everything is still up in the air. And something hopefully may be worked out so that the nuns of St. Joseph can stay. And that's the picture at the moment at St. Mary's.

* * *

MAN TALKING: You see Red Guard Alex Hing around lately? No? He's on a speaking tour in the East coast. . . Opening Xmas Day at the Warfield is "There was a Crooked Man", a Kirk Douglas western with a prison background. Playing one of the inmates is C. K. Yang, the Iron Man of track and field. Yang plays No. 13794. Kirk leads an escape. We can just picture C. K. pole vaulting up and over the wall . . . Up, up and away or fly later, pay now. Things are tough for airlines. And those jokes about stewardesses outnumbering passengers are not too far from fact. There were 12 passengers aloft a 707 winging in from the Orient last week. Enough to pay the gas? We heard from a friend with United that American and Western might merge. . . Christmas came early for Aprielle and Alvin Chan. Little baby Hillary Noelle. Mother teaches for USD and daddy is a printer. . .

And this is Captain Fu signing off. Be good to one another. Peace, pax, pacem.Pray.

Board dims inn's bid for neon sign

Holiday Inn lost its second bid to erect a 210 square foot neon sign atop the Chinese Cultural Center on Kearny Street last week.

By a two-two vote, the Board of Permit Appeals upheld the Planning Commission's ruling earlier this month that the sign violated ordinances recently adopted by the Board of Supervisors. It takes four votes to overrule a city department.

The proposed sign would have been erected 300 feet above the ground, close to the top of the 27-story Chinese Cultural Center. The building stands on the site of the old Hall of Justice. The area is zoned C-3, which prohibits signs more than 100 feet high.

PRECEDENT

"Granting Holiday Inn the right to put up this sign will establish a dangerous precedent," warned Robert Passmore of the Planning Department.

This view was shared by a number of other city residents, including Mrs. James Wiley, representing the California Roadside Council and San Francisco Beautiful; James L. Weinberger of the 1200-member Barrister's Club; and Jim Hobbs of the Citizens' Committee on Sign Regulations.

"You will be opening up a Pandora's box of signs," Mrs. Wiley told the Commissioners, "and you will destroy the magnificent skyline of the city if Holiday Inn is allowed the sign."

Berkeley Asian students host benefit dinner

The Asian students of Berkeley High School are having their Asian Student Retreat Benefit dinner on Wednesday, Jan. 6th, at 6 p.m., in the Jefferson School Cafeteria. There will be entertainment and a door prize.

A $1.50 donation is requested for adults and $1 for children under 12 years old. All proceeds will go toward a high school retreat in the spring.

Telephone reservations may be made to Linda Wing (644-6363) or Nancy Ota (525-5195). Written reservations may be sent to Asian American Studies, 1720 Oregon Street, Berkeley, CA 94703.

A photographic display on the November Asian Student Retreat is on display on the second floor of "C" building at Berkeley High School, Main Campus.

Twelve vie for Narcissus title

HONOLULU – The Year of the Boar is right around the corner and twelve wahines are entered in the annual Narcissus Queen pageant sponsored by the Honolulu Chinese Chamber of Commerce.

The entries are: Susan K. B. Chock, Lori K. W. Lum, Queenie M. S. L. Mow, Rosa L. Chen, Bonnie A. Seto, Susie S. M. Lau, Carol A. H. Y. Yim, Sarah Yap, Audrey M. Kwock, Kathryn Y. L. Chong, Genevieve S. G. Lum and Carol A. Kon.

$1000 prize for a play on Asian-Americans

LOS ANGELES – A total of $1,500 in prizes is being offered by the East-West Players Auxiliary in the second annual Playwright Contest being sponsored by the group.

Contributions and problems of Asian Americans in the United States form the general theme of the contest.

First-prize winner will receive $1,000, followed by $300 and $200 respectively for second and third-prize winners.

Three copies of full-length original plays shauld be sent to East-West Players Repertory Co., c/o Beulah Quo, 1906 Redcliff St., Los Angeles, Ca. 90039. Entries must be postmarked not later than midnight, Feb. 1, 1971.

Decision of the judges will be announced in March next year.

99 years for robbery-killing

HONOLULU – Robert J. Ah Choy, 28, and Peter M. Lonol, 26, have pleaded guilty to the robbery-murder of a young surfer from California. The two were sentenced to 99 years in prison.

They murdered William H. Pond, 19, at his North Shore beach cottage March 4, 1969.

A third defendant, David K. Panoke, was sentenced to 75 years imprisonment for first degree robbery.

Durant Rooming House
2605 Durant, Berkeley
849-1169

YEE'S CANTON CAFE
2971 UNIVERSITY AVE.
Berkeley, Calif. 94704
Phone 845-9099

SERVICES
PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

BEAUTY SALON FOR SALE
Palo Alto, 8 stations, best location. $3000 Down, make offer. 327-5152. Henry W. Gee, Realtor 2903 Ash St., Palo Alto, Calif.

Interior decorating class

Pacific Heights Adult School, 220 Golden Gate Avenue, San Francisco, is offering a class in Interior Decorating.

Mr. William Thele will hold the class at 1 p.m. every Wednesday for ten weeks, beginning January 6, 1971. The course will be conducted at the Urban Center, 1101 O'Farrell Street.

房藥愛博
Safety Pharmacy
1600 Hyde Street
Tel: 678-8343
號〇〇六一街蟹

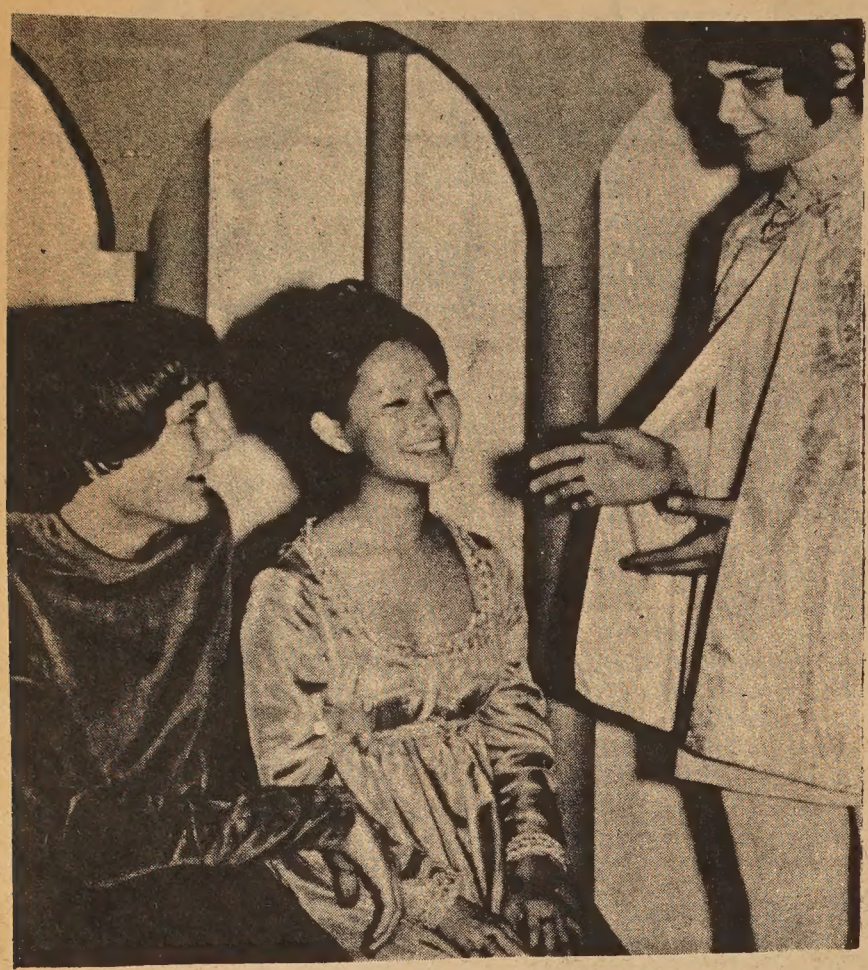
Rx

房藥華萬
Mandarin Pharmacy
895 Washington St.
Tel: 989-9292
街頓盛華
號五九八

單藥配 藥西
品用日 咭賀 品粧化
具用房文 具玩 材器影攝
丸命他維廠名大各

丸齡保春青
春青保 老衰抗
勞疲反 力活增 体身健 力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵
購郵函函只

費 電……費水……收代
票車生學……單匯……售代



Gene Cubitto, Alisa Kim and Neil Loyd star in "Camelot" at the Castro Valley and Canyon High Schools.

At Presidio Junior High

Student Project Assists Blind

Students at Presidio Junior High School have been involved in a community service project designed to help blind people.

The project consisted of preparing "brailled" tape measures for use by the blind. The tape measures are like those in everyday use, except that common staples have been added on them as markers.

The staples are inserted as markers on each inch designation, and each foot is cross stapled with one, two, or three staples to indicate the number of feet.

The Presidio activity was conducted by the Student Body Executive Council on a volunteer basis after consultation with the Light House for the Blind.

Five tapes were issued to each student volunteer before school and were collected and examined by Executive Council members when completed.

The project was funded by student activities. The Light House for the Blind normally finds it necessary to charge a blind person $1 when he needs a "brailled tape." The work of the Presidio students will allow the Light House for the Blind to issue the tapes on a no-fee basis to blind people.

The Presidio project was guided by faculty members Mrs. Shirley Ross and William McCarthy and Harry M. Krytzer, principal. Close to 500 tapes were eagerly processed by the Presidio students.

CHINESE TABLE TENNIS TEAM VISITS SWEDEN

HONG KONG—The Chinese table tennis team, led by Chao Hsi-wu and Pan Chih-kang, left Peking recently to participate in matches in Romania and Sweden.

The Chinese players won five titles at the 13th Scandinavian International Table Tennis Championships—the women's team event, women's singles, women's doubles, men's doubles and mixed doubles.

Olof Palme, the Swedish prime minister, received the Chinese team during their stay in Stockholm. The team presented Palme with a silk embroidered portrait of Mao playing table tennis.

(Continued from Page 1)

221 journeymen to work on its construction and of the total only Chinese apprentices and one laborer were on the payroll.

Alice Barkley and Joseph Wong also spoke on behalf of Chinese for Affirmative Action.

At the conclusion of its presentation at the hearing CAA made these recommendations:

1. That any plan for racial composition in the trades must reflect the ethnic composition in the city of San Francisco and, further, that the Oriental or Asian category must be more minutely broken down to include Chinese, Japanese, Filipinos, Koreans and other Asian peoples. The classification of Oriental works to the detriment of the minority community; we insist that each ethnic group within the Asian community be distinguished in any plan.

2. That any plan should include a notation indicating that all federal contracts for building and construction will be by negotiated bid, rather than open bidding; this will assure that the minority community will get a fair chance at any federal contract.

3. That a minimum of 14% Chinese (people) be reflected in any plan.

4. That any plan will stipulate that a new system of journeymen-apprenticeship ratios be established; and that the ratios be set, accordingly, with appropriate ethnic breakdowns; in effect, the ratio should not be 5 journeymen to 1 minority apprentice but it should be 5 journeymen to 1 Chinese apprentice and so forth for *every* ethnic category.

5. That any affirmative action program must include all Asian groups, both within the program and in the decision-making processes.

6. That any plan must ask and demand for appropriate leadership from the political leaders of San Francisco, in effect, we are implying a unique relationship between the labor movement in San Francisco and the office of the Mayor; it would do this panel no harm to investigate the backlash of discrimination that has affected the minority community because of this unique relationship. We had heard it stated, many, many months ago, that the Mayor's office would do *anything* to cooperate in the fulfillment of a voluntary plan in San Francisco or was it that we only heard someone, from the Mayor's office, foaming at-the-mouth with a lot of rhetoric?

7. And we would request that prior to the issuing of any plan for San Francisco, that this panel take the time to audit the books, financial and otherwise, of the San Francisco Redevelopment Agency and we are sure that you will find blatant failure to enforce affirmative action in federally-funded contracts.

8. And while we have noted that one of the means being used to assure minority peoples in construction work forces is to by-pass the union hiring hall; in its pledge of cooperation, Chinese for Affirmative Action does not heartedly endorse this concept for we would want more and more of our people to be bonified and benefit-receiving *union members* — but, as a last resort, we must state that *if this is the only avenue available for minority participation, then we would have no alternative but to endorse such a concept.*

Racial Breakdown

Here are racial breakdowns presented by Housing and Urban Development official Clifton Jones for 10 unions in the City involved in HUD projects last August:

Carpet, Linoleum and Soft Tile Layers Union Local 1238 had 430 members — 323 whites, 12 black, 86 Spanish surnamed, 4 Oriental and 5 Indian.

Electrical Workers Union Local 6 had 1204 members — 1061 whites, 35 black, 75 Spanish surnamed, 31 Oriental and 2 Indian.

Elevator Constructors Union Local 8 had 600 members — 547 white, 16 black, 28 Spanish surnamed, 3 Oriental and 6 Indian.

Glaziers Union Local 718 had 350 members — 341 whites, 1 black, 4 Spanish surnamed, 1 Oriental and 3 Indian.

Iron Workers Union Local 377 had 1162 members — 934 whites, 1 black, 96 Spanish surnamed, 9 Oriental and 12 Indian.

Lathers Union Local 65 had 184 members — 24 whites, 5 black, 40 Spanish surnamed and 15 Orientals.

Operating Engineers Union Local 3, covering the entire Bay Area, has 32,000 members — 31,175 white, 72 black, 454 Spanish surnamed, 270 Oriental and 29 Indians.

Plumbers Union Local 28 had 2748 members — 2583 whites, 19 black, 121 Spanish surnamed, 20 Oriental and 5 Indians.

Sheet Metal Workers Union Local 104 had 960 members — 895 whites, 8 black, 42 Spanish surnamed, 12 Oriental and 3 Indians.

Tile Setters Union Local 19 had 299 members — 284 whites, 2 black, 10 Spanish surnamed and 3 Indians.

phones

Chinatown-North Beach English Language Center. . . 391-7583
Chinatown Draft Help . . . 781-2922
Chinatown Service & Information . . . 397-7778
Legal Assistance . . . 362-5630
Chinese Hospital . . 982-2400

上門修理打字機·計数機
TYPEWRITER REPAIR ADDING MACHINE REPAIR
出售及安裝墨帶.
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待.
Ribbons - Wholesale Prices by the Dozen
All work done on your premises
PETE KELLY
CHINATOWN REPAIR SERVICE
621-6734
If not in please leave message.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
727 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Chinese Products' Queen Contest

Fifty pretty girls are competing for the title of "Chinese Products' Queen" contest jointly sponsored by two leading Taipei department stores. The queen will be announced and crowned Dec. 29.

Chinese press rap sprinter Chi Cheng

BANGKOK — Nationalist China's Chi Cheng, the world's fastest woman sprinter, was chosen Asian Athlete of the Year yesterday. Local Chinese newspapers here announced the award with pointed criticism for what they called a lack of patriotism.

The top honor for Asian athletes awarded to Miss Chi was given by the Association of Track and Field Statisticians, which held its fourth quadrennial congress last Friday.

Miss Cheng won a gold medal —the only gold so far — for China in the 100-meter dash with an Asian Games' record of 11.6 seconds.

She dropped out of the 400-meter run because of a leg muscle injury while leading the field near the finish line. Her withdrawal from the Games caused great disappointment to local Chinese fans.

The Chinese papers accused Miss Chi of caring "little for her country" and "of being indifferent to the Games and the people of this part of the world."

The paper accused her of lack of enthusiasm when competing in Asia and suggested she preferred to run in Western countries.

Sing Sian Yit Pao, the leading Chinese daily, said: "Chi Cheng seems to have forgotten the color of her skin, her eyes and her nation she became world famous."

The Chinese sprinter holds an unofficial world record of 11.0 seconds in the 100-meter dash.

Tong Fua Daily News, another Chinese paper, said it could not understand why Miss Chi failed twice to continue the competition in the fifth and sixth Asian Games on the same grounds — leg injuries. It said "this never happened when she took part in games in the United States or Europe."

Tong Fua accused Miss Chi of "pursuing her own personal honor and happiness and ignoring what her motherland had done for her."

It said: "we are not placing too great importance on winning or losing the Games, but we do care about how Chinese athletes behave."

Meanwhile Miss Cheng has announced that she will marry Vince Reel, her coach, on her return from Bangkok.

Sen. Fong confident of partner's appointment

WASHINGTON, D.C. — Sen. Hiram L. Fong (R.-Hawaii) is confident that his law partner, Herbert Y. C. Choy, would receive "very favorable consideration" as his nominee to the U.S. Circuit Court of Appeals.

Fong said that if the appointment is made, it probably would be early next year and would be the first time Hawaii has a seat on the appellate bench.

PACE winter retreat

The Annual Winter Retreat of Pacific Alliance of Christian Evangelicals (PACE) will be held at Mission Springs, near Santa Cruz, December 27th through 29th. Those who are interested please contact Susan Quan (776-4420) or Florence Lee (474,1273).

(Continued from Page 1)

warning."

She said that the State was near "economic collapse" and the school district near "financial bankruptcy."

"God help the people of San Francisco," she added. "They're just not going to put up with this forever."

Those organizations endorsing immediate citywide integration included:

The American Jewish Congress, the Teachers Union, the San Francisco Classroom Teachers Association, the Second District PTA and the Chinatown-North Beach Community Council.

Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food from All of China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577

ESL/Bi-lingual classes; what's it all about

The cold fact is that there aren't enough ESL classes for Chinese immigrant children who need them. This was the hub of the English as a Second Language Bi-lingual Core Committee meeting held at the Commodore Stockton School a fortnight ago.

The committee was appointed by the San Francisco Board of Education to map a program to define policy regarding the concept of ESL/Bi-lingual teaching in the school district.

The problem now is that there are more Chinese immigrant students than the present number of ESL classes can handle.

The meeting discussed the necessity of teaching math and science classes in Chinese and also providing local born Chinese-American students an opportunity to learn the Chinese language and culture.

A final meeting will be held at Commodore Stockton on January 13 at 7:30 p.m. The public is invited. The committee will then evaluate their findings and present their recommendations to the Board of Education at its January 21 meeting.

More Minorities in med schools

Eleven per cent (2,604) of the 40,238 students of the 107 United States medical schools are members of minority races. Nearly 42% of the minority students are freshmen.

The Association of American Medical Schools reported that minority enrollment in this year's freshman class was nearly 50% higher than last year. The number of blacks in medical schools now stands at 1,509.

There are 148 Mexican-American students. American Indians total only 18 and the Oriental enrollment is 571. Puerto Ricans number 358.

The increase falls far short of the number the National Medical Association says will be necessary to meet acute health needs in minority communities.

U.H. graduate in Hanoi trip

HONOLULU — Michael F. Eng, 24, a graduate at the University of Hawaii, is in Hanoi to investigate the possibility of offering an alternative peace treaty to end the Vietnam war.

He was joined by about 10 student leaders from campuses around the nation on a mission sponsored by the National Student Assn., which is an association of college student body presidents.

Dodge
Dodge Trucks

MARSHALL WONG

黃卓忠
代理
道濟牌汽車

VAN NESS DODGE, INC.
1595 VAN NESS AVE. • SAN FRANCISCO 94109
PHONE 673-2121

We Need Your Ability

As an international engineering, management and construction firm, headquartered in San Francisco, Bechtel frequently seeks qualified people on all levels. If you are ambitious and are looking for a position where your talents will be recognized, we invite you to consider the following:

CLERICAL

ENGINEERS — DESIGNERS — DRAFTSMEN

For information concerning these positions, please call or write our Employment Department, Dept. 33. Fifty Beale Street, San Francisco, California 94119. Bechtel is an equal opportunity employer.

BECHTEL

FORUM

Chinatown blamed for drugs in Marin

By L. LING CHI WANG

On December 1, 1970, the strike-torn *Independent Journal*, the major paper in the Marin county, reported in a headline article that the Chinese in San Francisco are "not just running chop suey parlors," but also are engaged in disseminating hard drugs, such as morphine and heroin, into Marin county through the Black and Mexican-American communities. The allegation was made by Peter Niblo of the Federal Bureau of Narcotics in San Francisco while addressing the San Rafael Rotary Club on the subject "Profit of Red China and Communist Countries on Opiates and Drugs Shipped to Our Country." He dismissed immediately that popular belief that drugs in this country originates in the People's Republic of China. He said, "There is no evidence of drugs coming out of Red China. I wish we were as little permissive as the Chinese are. I don't think they put up with it." Contrary to this popular myth, according to Niblo, most opium is grown in the mountains where Laos, Burma and Thailand meet, refined in Bangkok, Thailand, or Singapore and sold in Hong Kong. "Oddly enough, the countries which are making opium are countries with which we have good diplomatic relations and extensive aid program," he said. In addition to the Indochinese nations, he mentioned Turkey as a major grower and France and Mexico as large-scale suppliers, both also allies of the United States.

The purpose of this short article is not to give a report of drug traffic, but to demonstrate, through the report of one person, how deeply imbedded the prejudice is against the Chinese in the United States, how this prejudice manifests itself publicly and how the Chinese are adversely affected daily by such prejudicial allegations.

TRADITIONAL HOSTILITY AND DISTRUST

Historically, Chinese have always been blamed for just about every evil that existed in this country. It is, therefore, not surprising to read reports and hear popular beliefs that the current drug problem in the United States is caused by drugs shipped deliberately from Red China in view of the hostile relation between the United States and the People's Republic of China. This hostile relation has led to general hostility toward and distrust of Chinese-Americans in the United States as witnessed in J. Edgar Hoover's statement before the U.S. Congress last year about the Chinese-American being susceptible to recruitment by Red China. Within the Chinese community, many are forced to become super-patriots, like some of the Nesei during the World War II, in order to prove their unquestionable loyalty and anti-Communist stand and to avoid any suspicion by the U.S. government and hostility from the American public. (The community, to this date has not forgotten the incarceration of the Japanese-Americans in 1943).) Combine this intimidating political climate with historical discrimination against the Chinese, the Chinese have been cut off from social, political and economic activities in the U.S., and have been left with neither civil rights nor self-respect. This phenomenon, in part, explains why the Chinese remains mysterious to, if not ignored by, the American public and the Chinese community as a whole has been largely an apolitical community in the United States.

CHINESE AS SMUGGLER AND SUPPLIER

It is, therefore, not surprising that the American public attributed generally all drugs to be from its enemy, China. It is equally unsurprising that once the myth was exploded, the Chinese community in the U.S. becomes the new scapegoat. According to Niblo, the drugs grown in Asia are smuggled off ships by Chinese sailors who carry off a small amount each time they go ashore. "They are hard to catch," he said. It is difficult, according to Niblo, to get informers in the tightly-knit Chinese community and Chinese are schooled in the science of smuggling. It is in this connection that Niblo alleged that hard drugs that enter America seem to emanate from Chinatown in San Francisco where the Chinese are "not just running chop suey parlors."

The deep prejudice against the Chinese is implicit in Niblo's allegation. The negative effect of this statement on the general public and on suburban white, middle-class parents with teen-age children having drug problems cannot be exaggerated. Many of these parents can now blame all the drug problems on the Chinese in Chinatown, especially on those Chinese who run restaurants: Chinese in Chinatown are guilty of smuggling drugs into Marin county and poisoning its youth. To make this allegation convincing and simple to understand, Niblo exploited a popular stereotype of the Chinese --- Chinese are inscrutable. All Chinese, according to him, are "schooled in the science of smuggling." This explanation, reinforced by stereotype image, satisfies any uncritical mind and reduces a complicated drug traffic problem instantly into a simple answer.

Peter Niblo, a federal official, has made an irresponsible statement and unfounded allegation. He owes the Chinese community a public apology. He must publicly retract or correct his statement and present the public with facts rather than unfounded generalizations and fancies. In my opinion, he must be publicly reprimanded and dismissed from his post.

USC law school drive for Asian students

LOS ANGELES — Asian-Americans interested in attending the University of Southern California Law School in the Fall of 1971 under the Asian Minority Law Student Program, should contact: Asian Law Students, Admissions Secretary, Law Center, University of Southern California, Los Angeles, California 90007.

The Asian Minority Law Student Program is designed to provide the Asian Community with outstanding attorneys. The last decade has seen a decided decline in the number of Asian Americans entering law school while the number of Occidentals entering law school has increased.

This problem, combined with the growing number of legal problems facing the Asian Community, immigration, drugs, violence with and within the community, have provided a demanding need for the Asian Minority Law Student Program.

Applicants will be selected upon, undergraduate work, Law School Admission Test Scores, extracurricular activities, and concentrated consideration will be given to the applicants community activity and involvement. Financial aid will be available according to financial need.

Applicants should apply prior to February, 1971, with an absolute deadline of April 15, 1971.

Chicago Chinese cheer county hospital patients

CHICAGO — A group of volunteers from the Chinese community will visit the crowded Cook County Hospital this week to sing Christmas carols and personally contact many of the patients.

Besides cheering up the hospital patients, the group will carol house to house in the Chicago area.

Side note:

If you live outside San Francisco, we're interested in news about your Asian community. For those in larger cities, we're interested in regular correspondents. If you're interested, send a note — or your first story — to us at 758 Commercial St., San Francisco, 94108.

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務。

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。

二，瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。

三，外美慎區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。

四，美慎區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業。

五，San Rafael 半山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現欵一萬元可建住宅兩間。

還有許多屋宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜，請留意賜顧

Presbyterians active in Oakland Chinatown

Chinatown in Oakland consists of approximately 28 city blocks in the central core of the city. In earlier days, a thriving community of Oriental people lived here. Then, the Chinatown residential area was re-zoned and in came factories, warehouses, gas stations, and other businesses, besides a freeway intersecting the community. Chinese families who could afford to move away did and immigrant families moved in to be near their "kinfolk." Many problems faced them in a new cultural environment. However, a new generation of Chinese-Americans has grown up and is voluble about the problems. The Oakland Redevelopment Agency recognizes the validity of a renewal in Chinatown.

The Chinese Presbyterian Church at 265 Eighth Street, soon to have its 100th Anniversary, is much involved. "We are learning that when concerned people of a community come together," says Rev. Frank Mar, Pastor of the church, "they muster power to work toward common aims and develop political 'know-how'." Out of this philosophy has developed the Chinese Community Council.

It began in 1968 as an ad hoc committee composed of members of the church to help with the problems of Chinese immigrants in the Oakland area. The council now includes other community leaders besides church members. "The Council seeks to promote and coordinate community leadership and to provide an opportunity for members of the Chinese community to maintain and enjoy those cultural aspects of their heritage." It also offers resources for problems such as employment, health services, languageiinstruction for immigrants and their children in social and cultural integration.

Back in 1966, the Chinese developed a plan for renewal of Chinatown and submitted it to City Hall. They envisioned a Chinese Cultural Center surrounded by a residential area, with light industry on the perimeter. Under the new ruling of the Federal Housing and Urban Development Agency, funds could not be provided for the massive renewal. Therefore, the Oakland Redevelopment Agency is supporting the Chinese community's application for funds for the gradual renewal of the area. The first phase is beginning in the redevelopment of four blocks between 9th and 11th Streets and Webster and Broadway.

The church, with other agencies, has sponsored a retirement apartment building, "Doh On Yuen," which is now fully occupied. In the planning stage is another low-rental apartment building to be constructed pending HUD approval.

About the Senior Citizens Activity Center at the church, an Elder remarked, "Some of the people at first were very timid and reserved. After a few meetings, they began to smile and speak — enjoying the fellowship and entering into the activities. Why, they even dress and comb their hair differently. They are finding that life is good."

The Chinese Community Council has established a referral and information service staffed by bi-lingual volunteers. It has helped at least 400 families. Rev. Mar illustrates the ministry to immigrants through a true story.

Mr. Lee had a small grocery store and was assisted by his wife who knew no English. Three times he was beatened, the store robbed, so that it had to close. A deacon from the church asked Mr. Mar to call upon the church since they were without a church home and were desperate financially. Mr. Lee, in his sixties, could not find work. Mrs. Lee, considerably younger, was aided in finding employment and she was invited to attend the English tutoring class held evenings in the church. Mrs. Lee supported her family, attended night classes at the church, and took her naturalization examination and became a U.S. citizen. The family was assisted in selling their vacant store to a small Black congregation to use as a chapel. Mrs. Lee has said, "As I look back, I now see that God has been good. What happened in our store was the best thing — and as a chapel, it is doing God's work."

The Chinese Community Council has also interested the Oakland Board of Education in offering a course in basic English in the Chinatown school for children of immigrant families. In addition, the board is providing a bi-lingual community worker who serves as liason between Chinese families, faculty administrative personnel and Oriental students.

Another "happening" is the formation of the East Bay Chinese Youth Council. Membership is growing and through their own work projects, they have earned enough to rent a vacant store for an office and recreation center. Mr. Greg Mark, a graduate student from UC Berkekey, was the coordinator during the past summer. The Youth Council had filled and administered 130 Neighborhood Youth Corps summer jobs of which 80% went to Hong Kong-born youth. The Council had also sponsored the Cultural Fair Day. Over 1000 people attended.

Falcons fly in Chicago cage loop

CHICAGO — The Chinese Christian Union Church will compete in the January St. Peter's basketball league. The Falcons, under the guidance of coaches Bing Gin and Jay Lee, are now preparing for the competition.

The league is composed of six teams representing different Christian Union churches. The Chinese Christian squad won second place in its initial year in the league last year, and two of its members were named to the All-Star team. The player have looked good in practice and hope do well in the league.

Hospital auxiliary installs officers

The Auxiliary of the Chinese Hospital recently installed the following officers for the new year: Mrs. Albert Hum, president; Mrs. Steve Genis, vice president; Mrs. Edmund W. Chong, recording secretary; Mrs. Chaney Wong, corresponding secretary; and Mrs. Thomas Hum, treasurer.

Appointed to the board of directors are: Mrs. George Ng, historian; Mrs. Larry Jew, hospitality; Mrs. John Y. Chin, parliamentarian; Mrs. Rolland Lowe, program; Mrs. Harry Yee, project; Mrs. Roy Kwock, volunteers; and Mrs. Lawrence Joe, public relations.

Francisco students on Hall of Justice tour

Francisco Junior High School H-9 counselor Charles McRae guided a group of students on a tour of the Hall of Justice last week.

The tour included attendance at some court sessions. The informative talk and the tour were given by Mr. Warren Jenkins of the Probation Department and Officer Wheeler of the Community Relations Department.

Besides being a counselor, McRae is a homeroom teacher, has been a science and math teacher, and is now the school's Drug Resource Teacher. His office is open to students for information on drugs and to those with drug problems.

Young clan installations

Sam Young was installed as new president of the Young Family Association at its annual dinner at Sai Yon restaurant.

Serving with him for the 1971 term are: vice president, Paul Young; secretary, Jack Young; assistant to the secretary, Edwin Young; Chinese secretary, James Young; treasurer, Fred Young; advisors, Fai Yee Young, John C. Young, Dor Chong Young, and Wilson Young.

Minority judges on Bay court survey

The Employment Committee of the Human Rights Commission has done a Bay-wide survey of minority representation in the California courts. Two black judges currently serve in Alameda County; Marin has no minority judges; Contra Costa has one black judge; Santa Clara County has one Oriental and one Spanish-surnamed.

In San Francisco, there are no minority group Superior Court judges. Two black and two Chinese judges serve in Municipal Court.

Youth club fetes advisor's birthday

CHICAGO — A large crowd was on hand at a birthday party given by members of CAYO (Chinese-American Youth Organization) in honor of their advisor Mark Chan. Mark has been a youth advisor for CAYO for the past 6 years. His dedication to the club was probably best expressed in the words inscribed on the cake, "Happy Birthday Mark, Father of our club."

The latest activity of the club was in decorating the Chinese Christmas Tree at the Chicago's Museum of Science and Industry's "Christmas Around the World" exhibit.

Kitty Ho bride of Dr. Alfred Lee

Kitty Ho, daughter of Mr. and Mrs. Chung-hgok Ho was married to Dr. Alfred Lee, son of Mr. and Mrs. Sik-Pang Lee, on December 20th at the First Congregational Church.

Dr. Lee, a chemist, is on the faculty of City College of San Francisco.

Green Street Mortuary

649 Green Street
San Francisco
433-5692

Valet Parking
Chinese Speaking Personnel
Serving Everyone
24 Hours of Every Day

固連街殯儀館，設近華埠，內有華人服務，每日營業廿四小時，兼有人專代泊車。
地址：大埠固連街六四九號。
電話：四三三—五六九二。

皇宮
特設午餐 四時生菓
南北菜譜 精緻小碟
上湯水碗 名師主理
燈光柔和 設備華貫
氣氛高雅 不與凡比
僑胞光顧 定感新奇

皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

PEKING, ETHIOPIA ESTABLISH RELATIONS

HONG KONG—A joint communique signed by Peking and the Imperial Ethiopian Government at Addis Ababa on the occasion of establishment of diplomatic relations between the two nations has been released by Hsinhua News Agency.

The two governments agreed to establish relations at ambassadorial level on the basis of the Five Principles of mutual respect for sovereignty and territorial integrity, mutual non-aggression, mutual non-interference in each other's internal affairs, equality and mutual benefit, and peaceful coexistence, according to the news release.

Unlike the Sino-Canadian and the Sino-Italian joint communiques, the Sino-Ethiopian one does not mention the question of Taiwan.

Ethiopia has no diplomatic relations with Taipei.

Alpha Ram Omega Men's Club celebrates its 20th anniversary this month. The club is active in supporting programs at the Chinese YMCA. (Bill Owyang photo)

SEASONS' GREETINGS FROM YFS

A Christmas Party for the youngsters in Chinatown, sponsored by Youth for Service, was held on Tuesday, Dec. 22nd. About 500 children crowded into the Commodore Stockton School auditorium to be entertained by a magician and to greet Santa himself. There were also refreshments and presents for the kids.

The party was made successful through the efforts of several street kids who were involved in setting up the party, supervising the children, preparing the food, and even cleaning up.

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS
$2.00 PLEASE
I SAW IT IN EAST/WEST
$4.00 PLEASE

Time In For Poetry

YELLOW EARTH

Yellow earth -
I stand alone
like a tree
I am crushed
and lost
in the lily-white fields
and the heavy snow
falls and smothers me.

Yellow earth -
The angry winds
sweeps me up
and my hollow heart
cries out
against the injustices

Yellow earth -
I rise high
into the dead sky
I rise
I cry

Yellow earth -
I was born
Why should I die?

By Ray Robles

UNTITLED

Though no man be an island unto himself,
In each man, there is an island
Which stands alone, untouched,-
Being the soul essence of that man.

This island belongs to the self
And cannot be shared with another.
Howsoever close, in friendship or love,
No understanding exists to comprehend it.

Let no one strive to conquer,
That island which is another's,
For each is molded by a unique history.
Thus, the individual man.

And let no one use this island
To set himself in isolation,
Adrift from the mainland;
Else, an island, he shall become.

By Lily Mah

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
隨意小酌 大小筵席
DINING - COCKTAILS
459 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 5-8500

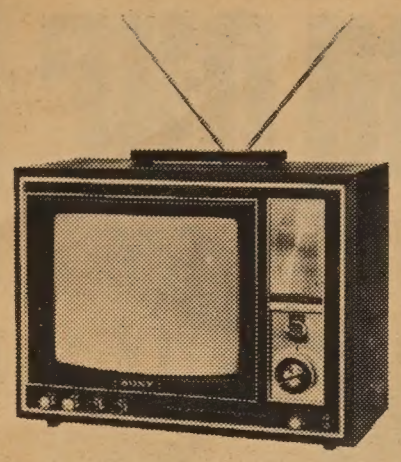
大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

日本最佳

新尼牌

身歷聲錄音機

價格相宜，歡迎問詢。



SONY®

TV1210U

Christmas -
Put bright, new colors into Christmas -
with SONY COLOR TV.

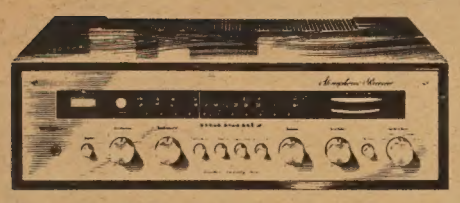
magnetic tape systems magnetic tape systems magnetic tape systems

for stereo sophisticates with a discerning eye and demanding ear...

TEAC
MAGNETIC TAPE SYSTEMS

A-6010

magnetic tape systems magnetic tape systems magnetic tape systems magnetic tape systems magnetic tape systems



It's the new Model 26 AM/FM Stereophonic Receiver — patterned in the Marantz tradition of quality and excellence — but costing only $219! Compare it with Marantz top-of-the-line $1000.00 receiver. You'll find that both have patented Gyro-Touch Tuning for effortless control over station selection; advanced circuit design employing only silicon transistors for cool, stable, dependable operation. Come in today and hear the Model 26 for yourself. Then let your ears make up your mind.

marantz
COMPONENTS • SPEAKER SYSTEMS • RECEIVERS

AMPEX

Ampex MICRO 44 Car Stereo Cassette Player, Stereo FM Radio

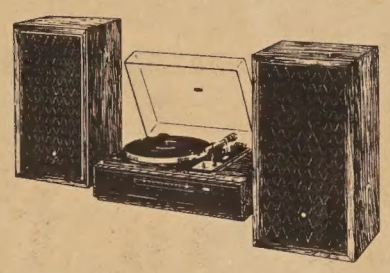
When you go car stereo, go all the way! This compact new Ampex unit plays all prerecorded stereo and monaural cassettes, plus superb stereo FM and standard FM. A full 20 watts of peak music power! Deluxe features galore assure outstanding ease, efficiency, tone quality! Plays through your car speakers or optional Ampex speakers.

includes easy-mount bracket, wiring harness and cassette

Triple Play by RCA—TV, radio and clock

RCA's Profile III—top performance TV, FM-AM radio, digital clock with shut-off feature.

The TRIPLE PLAY
Model AP-108
9" diagonal picture



PIONEER®

C-5600 BI-AMPLIFIED STEREO SOUND SYSTEM

Ingeniously designed with 4 amplifiers in the twin speaker systems. 60 watt (IHF) tuner/amplifier provides superb selectivity and sensitivity. Accommodates tape recorder and stereo headset. The integrated 2-speed transcription record player features automatic cueing & shutoff. Magnetic cartridge, diamond stylus and dust cover. Perfectly balanced speaker systems each house an 8" woofer and 2½" cone tweeter. All in oiled walnut cabinets.

恭賀聖誕

With Best Wishes

FOR A MERRY CHRISTMAS
AND A HAPPY NEW YEAR

From BEAU, HARRY, STEVE, VIRGINIA and GERALD

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

save! during our Christmas Sale

TWO STORES TO SERVE YOU! Furniture ★ Appliance ★ Carpet ★ Television ★ Stereo

T TOSH AND D DICK

HOME FURNISHING INC.

259 10th Street Oakland
phone 444-5177

楊

OPEN:
9 to 9 Mon. & Fri. — 9 to 6 Tues. Wed. Thur. & Sat.

t.a.d.
TOSH AL DICK

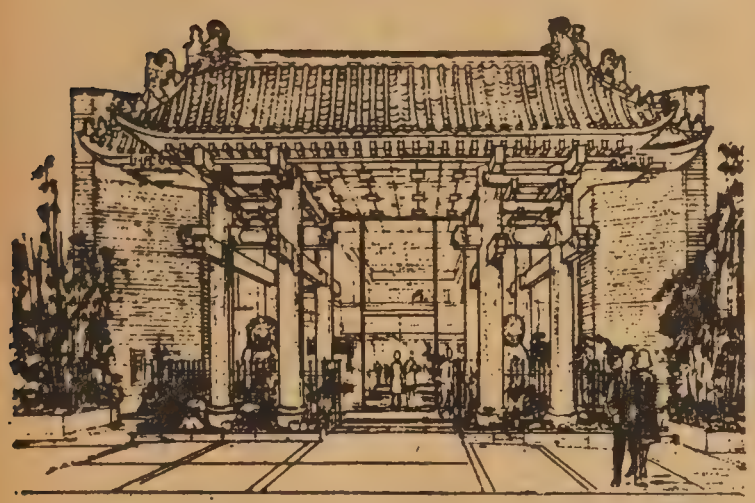
HOME FURNISHINGS
1715 POLK STREET San Francisco
phone: 771-4500

OPEN: 10 to 6 Mon. Tues. & Sat.
10 to 9 Wed. Thur. & Fri.

信託儲蓄貸款會

Fidelity Savings & Loan Association

A Bright Merry Christmas and
A Happy New Year to All.



恭賀
新禧

胡國良鞠躬

Fidelity Savings & Loan Association
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都　行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零式…式八九：話電
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

老夫子

連中三元

王澤 漫畫

恭祝
聖誕

東西報全人鞠躬

東西報
贈送親友
名貴大方
東西報
美國國內
全年收費七元半
國外全年收費十元
758 Commercial
San Francisco, Ca
94108
Phone: 781-6480

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時款服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

眞理隨筆

余三卓三雄

送禮人情

聖誕誌異之二

十二月裏要駕車順利地穿過市區的確談起色變！汽車僅能一寸一寸地移動，每一分鐘，那狹小的十字路口立刻又被人潮淹沒了，每個人都挾着一些包裹之類，爲甚麼？還不是爲了聖誕節的送禮人情？看着那洶湧的人羣在忽忙走動，人人似乎滿懷心事。我把車內的收音機扭開，一個急促的聲音在招徠道：「我們有大量的現欵爲你預備，歡迎諸君貸借，以便過一個快樂的聖誕……」。

借錢送禮而能快樂，眞是聞所未聞，有錢送禮已經有不少煩惱，何況無錢？爲季節而送禮不一定出乎誠懇，人情不可却，心靈常常加重負担。其他如揀選寄送禮物費時失事，收禮者得非所用，加上買禮物的錢還要按月償還，快樂何在？

基督降生本是要「照亮一切生在世上的人」，使他們不再在黑暗中摸索，使被擄的人得釋放，使軟弱的人强壯，使有疾病得醫治。公禱文中的句語；「免我們的債，如同我們免了人的債……」就是基督的義，要解除我們心中不勝負荷的債項。如迷信宗教條文的束縛，因物質引起的掛慮，在不公平壓迫下的呻吟，家庭糾紛，政治蹂躪，爲前路視綫不明的基督在世三十三年給人類予最大的釋放，直到今天，他免去我們對天人的債項，也叫我們同樣施惠他人。

三位博士帶給聖嬰耶穌的禮物是黃金、乳香、沒藥。黃金代表生活上的需要，因爲上帝同時關心我們的日需之粮。乳香是一種阿刺伯香料，用以焚燒致祭，表明心境純良，思想光明，和具啟發力的吸引。沒藥是植物的防腐劑，可以搽抹在死人的屍體上，代表在痛苦中的安慰和穩固。

今天的聖誕禮物包括導人互相殺害的玩具，大人們乘機醉酒行兇，醜態百出，這便和聖誕的精神違反了。其實聖誕不是一個季節，也不是一天，而是那一種生活方式的實踐，比方要表明我們的愛意，祇有聖誕才醒悟到，那便難怪其他十一個月充滿妒忌，失滿和爭奪了。

基督的降生並不存心建立「又一種」宗教，不是信口開河的要發表甚麼偉論，是生命！這種生命的榮美並不顯在教堂聖壇前面，是在每個接受新生的人的一生中光芒四射，世世不滅。你聽見過三藩市取名於那個謙卑的神甫聖法蘭西的故事沒有？還有馬丁路德、馬禮遜、林肯、華盛頓、孫中山呢，他們除了以基督的生命爲自己生命的動機外，還有甚麼？他們給我們的聖誕禮物，在何處可以金錢購買？

如果我們能接納這一個意義，也就是對聖嬰耶穌和你的鄰居献上最美好的禮物。我們的禮物必需要誠懇，不是以賀咭印刷如何精美而誇耀。我常面對排山倒海而來的賀咭不知所措，我不甚注意印上去的名字，更從不讀別人代擬好的賀詞，他們對我不發生直接關係。

但我却珍藏每一張手製的，手寫的，不大美觀也無所謂，那裏面有我的親友同道的心聲。同樣，在物質的互賀上，我們毋需爲物微而羞愧，更不必借貸送禮，上帝會因此感到難過，他本是富有的，他需要我以眞誠待人。

垃圾的喜劇

聖誕誌異之三

某城的垃圾工人在聖誕前夕舉行罷工，有一個人苦於垃圾無法清除，把它們分裝在幾個大小的紙盒裏，外面包上美麗的飾紙，又小心地縛上彩絲帶球，便成了人見人愛的聖誕禮物。他把這些「禮物」放在自己的汽車裏，駛進熱鬧的市中心區，停下來，故意不鎖上車門。然後到附近去喝一杯咖啡，再回來停車的地方，一點也不感意外，「禮物」全被人偷個清光，他輕鬆地把空車駛回家，一路想着那些將要開拆「禮物」者的表情。

金玉其外，敗絮其中，世人爲了注重外表，每每因此被騙，上帝却洞察我們的內心，每個新生的人，在眞理之前曾謙卑虛己，或飽受惡者辱罵，以奴僕的樣式，終于獲得永生的殊榮，所謂「天將降大任於斯人也，必先勞其筋骨，餓其體膚」。偉人的前半生，不一定使平常人羨慕。

第一個聖誕也不是那樣的充滿詩情畫意，馬利亞爲了聖靈的感動懷孕，有苦難宣，暗中流盡眼淚。約瑟是個清白忠實的男人，要把和馬利亞訂下的婚約解除，以明己志。沒有人夢想到在骯髒的馬槽裏誕生的嬰兒，那被包裹在一塊粗布內的，竟是天下最大的秘密！耶穌在逃亡中長大，勞碌行踪，過荒漠，涉小溪，露宿野草叢。回想當年伯利恒中客店告滿，馬利亞月滿要找個地方待產，家家碰釘。這便是世人給耶穌的第一個「不歡迎」。二千年後聖誕紙張包着的垃圾也被偷搶一盡，世態炎凉，人那僅看表面的態度何等愚蠢！

文明的美國今天看垃圾爲極大苦事，物資的大量消耗使垃圾稱雄，在華埠的垃圾四海聞名，加上鼠患，一場新的戰役似乎要立刻展開了，人也有無用的，加害以隣居，稱爲垃圾亦無不可，這些渣滓臭氣四溢，教人惡心。耶穌來原也是要把罪惡的垃圾清除。

最近有一件新的家庭用具發明，能把垃圾鐵罐等硬品壓扁成磚，以利衛生，日本早有把垃圾造成房子的磚頭，這是「垃圾」把人「包」起來了，想下去頗感那些人渣如能献身受改造，以成新人，便是耶穌一生强調的重生的道理。

把垃圾變成有用，總比較鬼頭鬼腦地以飾紙包起來爲實際，垃圾又可以成爲建設的一員，其價值可想而知，聖誕的意義完全集中於上帝的屈躬下凡間，不是要被人服侍，乃是服侍于人，我們過了幾乎兩千個聖誕節，本不可造之材而成器皿，何止萬千！世界的歷史也改寫了。今天這個呼召仍不失時效，因爲上帝是永活的。他的應許也是萬古常新。

聖誕節常常發生若干感動人心的故事，這理由十分簡單，因爲人性的啟發，和聖誕的喜樂和希望融洽在一起，打仗的人也暫時忘記仇恨，回家的遊子渴望團圓，平常很難相與的人也說一聲「聖誕快樂」！有人說：「年紀大了，聖誕不比兒時可愛」，實在變的是我們自己呢！在我的感覺，進入中年的聖誕比童年更有意思，以前以收受禮物爲樂，現在以給與爲樂，異途同歸。

尤其是當我們以成熟的生命來經歷聖誕的最美處，比小時候單聽還來得動人。趙紫宸著耶穌傳有幾句我很欣賞，他說：「耶穌用匹夫匹婦所了然的話，具體地說出哲學家用了抽象的，繁複的理論所不能達到的理想。哲學科學，都像浮雲一般，轉眼就變遷了。今日很少有人談柏拉圖與康德的文章，更少有人談牛頓與達爾文的科學書，耶穌的話……一個黃昏可以讀得完，然而死滅沒有權勢吞蝕了他，人以言而存，言以人而立……」。聖誕節果有其超俗之處，使頑石點頭，使「垃圾」變爲有用，使人深深體會到做人的幸福。

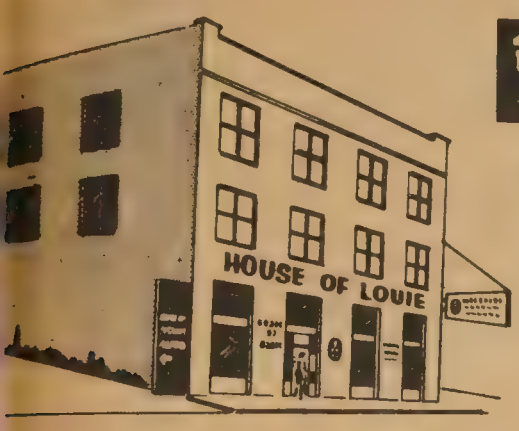
聖佛蘭西斯禱文

陳添德牧師譯

有憎恨的地方，讓我播種愛苗。
有傷情的地方，讓我灌輸寬恕。
有疑惑的地方，讓我建立信心。
有絕望的地方，讓我帶來希望。
有黑暗的地方，讓我亮起明燈。
有悲哀的地方，讓我給予喜樂。

HOLIDAY PRAYER

WHERE there is hatred-let me sow love.
WHERE there is injury-pardon.
WHERE there is doubt-faith.
WHERE there is despair-hope.
WHERE there is darkness-light.
WHERE there is sadness-joy.



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

● appliances ● furniture ● carpets ●

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

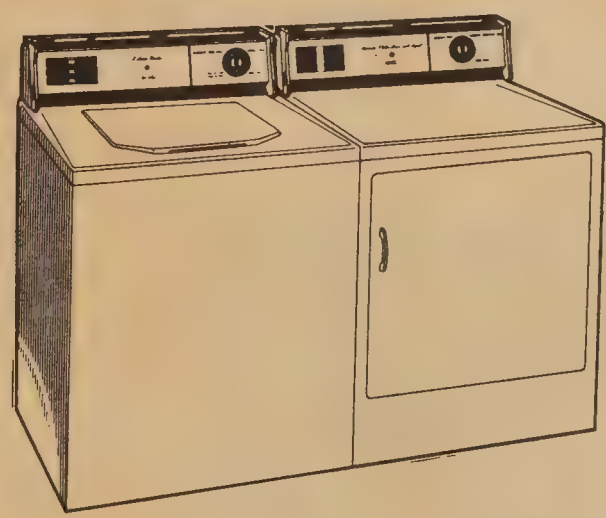
STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

侨界與雷根交易八大優点

○華人招待 服務週到	○經常折扣 減價平賣
○名廠代理 貨真價實	○送貨快捷 保証妥當
○款式衆多 任隨選擇	○現款分期 無任欢迎
○房間佈置 免費設計	○有停車場 利便泊車

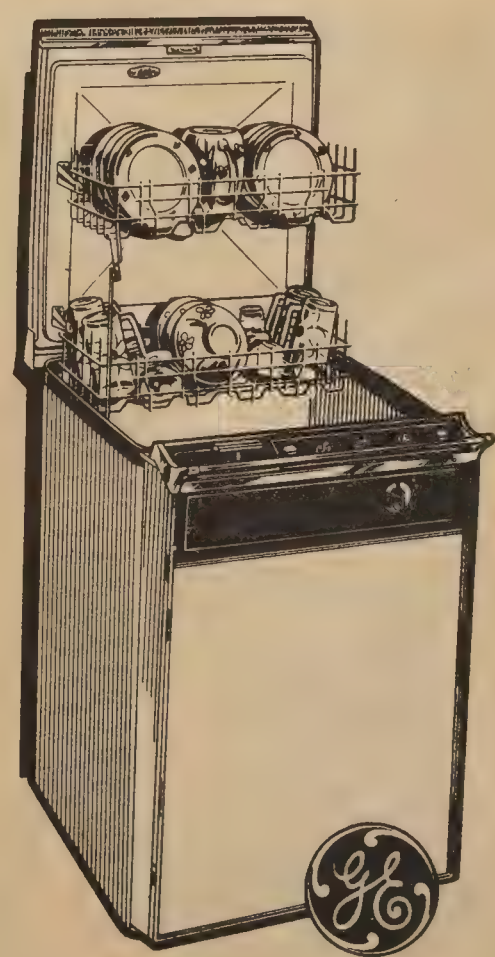
NO FROST
REFRIGERATOR-FREEZER

WASHER-DRYER



REFRIGERATOR

MOBILE MAID®
PORTABLE
DISHWASHER



人語

（接自中文版首頁）

六日）已定，特分函本埠及附近外埠各僑團，請參加巡遊，並仍照往年辦法，各僑團僑校及公所等，可製造色車於巡遊時參加比賽，但以富有中國色彩者爲合格。

其色車之設計及所需材料費用，可於報名申請參加時，一併向該會巡遊科申請補助，倘巡遊科認爲與規定相符，一經核准，即可能獲得裝修補助費若干，最多不超過五百元，而於比賽時仍有獲獎希望。至於各商號亦可製色車，於巡遊時參加比賽，惟無裝修補助費發給，而只有得獎之望。

☆

告以後，另一西報江尼固報則著論抨擊其妨礙「自由思想」，西報展開筆戰，但社會人士及文教界都站在益三文拿報方面，「讀者來函」大予讚揚此乃明智之舉。

☆

華埠兩日報一家刊登，一家拒登，五家週報本有兩家刊登，後來一家因被控而暫停，現在只有一家刊登，三家拒登。

☆

三藩市旅遊懇親局爲明年華人農曆新年慶會，已發出宣傳稿件，因爲明年爲辛亥猪年，該宣傳稿謂中文的「家」字是屋蓋下藏「豕」（猪），所以猪年利「家」云。

☆

名畫家又是名國醫周敏華小姐，於本月十九日和僑領曹棣華結婚，受知於張大千大師，月長圓，人長壽。棣華仁兄，敏華女士，嘉禮！大千張爰拜頌。」及蓋上四顆陰陽文的方印。藉以賀忱。

☆

中國文化基金會主辦之「通俗講座」，每逢星期三晚上七時在新呂宋巷四十一號舉行，月來開講中國民間故事，老少咸集，甚感興趣，並有民謠演唱，放映幻燈片等，對於宣揚中國文化，頗收成效。該座談會頃以未來二週爲聖誕新年期間，暫停兩次，至明年一月六日（星期三）晚上，將繼續舉行。屆時將仍由周堅乃君主講「三國故事」，歡迎各界參加。

本人徵購鼻烟壺或小雕品，請來接洽。
Want to buy old small carvings and old snuff bottles. What have you? Write: Ruth Blackford RT.#1 - Nashport, Ohio 43830

加省儲蓄貸款會
新設網頓苗埠分行啓事

敬啓者。總行爲擴充業務。已於網頓苗埠。東依路金緬奴大道八二〇號。成立新分行爲　中西仕女服務。敬希各界注意。

分行經理布朗嘉雲謹啓

California Savings & LOAN COMPANY
SINCE 188

Mountain View Branch
820 East El Camino Real
Mountain View, California
964-0640

中華航空公司北美區管理處
敬向僑胞恭祝聖誕並賀新禧

中華服務・慇懃週到
中西菜點・各適其適

中華航空公司美中航線班機，有備奉侍，尚習人國重尊，適其適各，酒洋菜西，享美國中，受享洋重渡遠下閣，便尊從悉，快愉途旅增益，實上如有，每外一期星除，機客線航美中，東飛直山金舊由，機班有均天，密頻有另并，港香至北台經，京，市城大各亞南東接聯機班，地各亞南東及國祖往飛下閣，機客華中乘搭請。

中華航空公司
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

〇〇三三　九八九(五一四):話電 山金舊:處業營
〇六七一　三三八(二〇二):話電 頓威華　一六一一　四二六(三一二):話電 磯杉洛
〇二九二　七二四(二一三):話電 哥加芝　〇九二〇　〇九四(二一二):話電 約紐

金山掌故

華人戲院（上）

聚芬樓主

我在「金山掌故」裏，曾寫過一篇「古華埠娛樂業」，當時因爲資料不全，對於經營娛樂事業主要的戲院，則語焉不祥，所以再續本篇。

三藩市第一家華人戲院，於一八五二年十二月廿三日開業，地點在都扳街，名字便叫「都扳街戲院」。約有一千座位，內分大堂與廂座，男女分開，不能坐在一起。開戲時間爲晚上七時，至翌晨二時散場，前後計達七個鐘頭，如果遇有甚麼酬神慶會或華人節日，則由下午二時開戲，而至翌晨四時散場，這麼一來，前後竟達十四個鐘頭，當然戲是分齣演出的，不過「絃索手」則辛苦了。

過去戲班只有「男腳」而無「女腳」，花旦也是男人扮的，男花旦童年便開始訓練踩蹻，所以登台以後體態嬌嬈，這是西人所最感興趣的。

戲院收費，大約由二角半至五角，晚上十時入場折半，午夜以後更減至十仙，裏面座位不劃分號碼，所以後至者都站滿兩旁或後座。一八七零至八零年間，積臣街和華盛頓街分別興建了兩家較新型的戲院以後，都扳街戲院便沒落了。

每逢週末，戲院例必滿座，因爲華埠居民，不能走去華埠以外去找尋娛樂，而電影未興，廣播電視更談不上了，唯一娛樂便是看廣東大戲，所以上演戲班竟超過十班以上。

戲院內因爲人多而無空氣調節，才踏腳進去，汚味人臭撲鼻而來，當時華人進戲院，無脫帽習慣而有除鞋嗜好，把鞋子一除，味道便來了；加上雪茄烟（那時香烟尚未流行）濃重地瀰漫着，賣小食品的販子，頭頂錫盤，上載各種生果、麻糖、花生等穿插在觀衆之前，還有施送香巾的大顯身手，在觀衆頭上把香巾飛來飛去，這種氣氛是西人觀衆所難以容忍的。

在戲院裏有兩個神位，一個是戲行的祖師華光神位，是安置在舞台後面的，另一個是活的神位，普通安置在廂座裏，這即是說，每逢到某一菩薩寶誕，便迎接祂到戲院看戲，那晚便屬神功戲，菩薩安置在廂座上，與衆同樂，凡做神功戲，其場面都比普通演出熱鬧。

那時戲院的舞台并沒有特殊建築，只是一個半圓形的地方，鑼鼓絃索手都在舞台後面，既無佈景也沒有幕，由於舞台與觀衆間劃分得不大清楚，便常常發生觀衆自舞台橫過的尷尬場面，但那時的觀衆反而見怪不怪，安之若素呢。

戲院裏有一條高柱支撐屋頂，這條柱別有妙用，在當時竟成爲一個臨時「郵政局」，使無法投遞的消息都黏在上面，例如有人自紐約來市，在柱上通知親友，他住在甚麼旅店，有的妻子留下字條找尋「失踪」的丈夫，也有人在柱上公佈約會日期，仰衆週知……種種色色，蔚成大觀。

當時演出的戲班演員和職員，都是在戲院裏住宿和食飯的，除了上街買東西或到茶樓飲茶外，甚少走出戲院之門。掌理戲班的共分三個主管人，一個專門料理演員食宿的，一個專管戲服行頭，另一個專管票務財政，至於現代劇團演出的主要人物——舞台監督，粵劇是用不着的，編排角色是一些大老倌們出的主意，劇本中早已標定了生旦淨丑，各司其職，大家拿到劇本，通了「介口」便可登台了。

粵劇老倌的薪金，每年由二百元到七千元一年不等，以當時的物價論，待遇可算不薄，但戲人的地位在那個時代是很低微的，伶人本身及其子孫都不能有功名和當官職，所以業此者都隱其姓名籍貫，以免「辱及祖宗」。

（未完）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000

慶祝聖誕與衆儲蓄
恭賀新禧共同獲利
——從比較上認識優點何在——
——從調查中辨別存欵何處——
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號 樸街一五四一號

廣東銀行
美國加省政府立案
◇中央存欵保險公會會員◇
☆每個儲戶均有聯邦政府保險至二萬元☆
本行經營左列業務
個人商業及儲蓄存戶，
抵押貸款，
信用貸款，
購置汽車或傢私貸款，
樓業按揭（一個家庭或兩扶列住宅），
進出口押匯，
租賃大小保險箱，
合法港澳匯款，旅行支票。
僑胞光顧　無任歡迎
BANK OF CANTON
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
San Francisco, California

東西壇論

唐廚

仁德

有人把兩份伊府麵的包裝紙，比較一下兩種不同的宣傳技倆。一份是日本製的「頂好牌伊麵」，但是爲了爭取國際市場，乃以「特聘唐廚監製」爲標榜。事實上，中國食品在美國，確實很受人喜愛。另一份係台北國際食品公司所製「生力麵」的封套，想必亦是爲了爭取國際市場，却以採用「日本技術」爲標榜。作爲一個中國人，對於這兩種伊府麵，在口中的滋味雖不相上下，但在心頭的滋味則大不相同。

在今天，我們在別方面可能跟不上別的國家，但是中國菜餚，確眞稱得上是風靡世界，亞洲各國不用說，就是在歐美各大城市，你都可以看到中國菜館車水馬龍的盛況，如果你有燒幾味好菜的本領，走遍天涯，眞是吃着不盡。唐廚所以能擁有這麼衆多的食客，得來豈是偶然，但我們就不敢自信，想來想去，還是決定以「日本技術」爲號召，這亦是精神虛脫一個活生生的例證。

中華民族的過去，有那麼光輝的歷史和偉大的成就，何以現在竟如此的缺乏自信，這是近一個多世紀來坎坷國運的併發症狀。一八四〇年的鴉片戰爭，是古老的中國第一次和近代的西方交戰，戰敗後在南京簽訂了屈辱的和約，動搖了傳統的民族自尊和自信。待罪羔羊的林則徐，老淚縱橫的被謫新疆，在漫長的旅途中，他徹底的檢討了一番，寫信給朋友說：今後而與洋人作戰，非有鐵殼船與開花大砲不可。但是在信尾，他一再的叮囑，看了之後務必付了丙丁，他深恐因此又惹上大逆不道的災禍。在多災多難中，開明之士艱苦的推動自强革新的運動，取法於西方的科學和技術，但甲午中日一戰，我們又一敗塗地，因此對西方的辦法，亦失了信心。後來八國聯軍進迫京畿，在無可奈何中，便只得乞靈於天神，想藉刀槍不入的義和團，來對抗西方的國家，又闖下了一次悲劇，至此自信全失，陷入了長期的精神虛脫，所以孫中山先生在民族主義中大聲疾呼，恢復民族的自信與固有的能力，這一處方，至今仍舊一樣的對症。

戒烟

旅行（何凡）

紙烟是小東西，它的價錢嚇不倒人，重量也不足道，但是上了癮以後，如影隨形，想擺脫就難了。難的原因第一是戒不掉，第二是容易再犯。在大家都吸烟的環境中，有癮的人想和烟一刀兩斷，需要很大的毅力。家人親友的進言是無效的，只有醫生的警告還有力量，但是醫生不到緊要關頭不會輕易說這種不中聽的話。再說即使戒斷了，再犯的藉口也多得很，一盤棋下輸了，四圈牌不開胡，文章寫不順手，和太太吵嘴，都是開戒的充足理由。最有效的辦法是把自己關在一個沒有紙烟的世界，那時想犯都不可能。許多人到監獄裡才戒了烟，置之死地而後生，就是這個道理。

上月二十一日，紐約有二百五十名癮君子在吸了最後一口烟之後，搭上世界上第一條戒烟船山達保輪，到風景美麗，空氣新鮮，陽光充足的加勒比海遨遊十三天。他們的目的是打倒烟紙，武器除了前述的天然優點以外，還有美食、名酒、心理學家和精神學家。這二百多人是全美國各地報名來的，費用達一千七百美元。一位從洛杉磯飛來紐約搭船的人說：「我將會停止抽烟，否則我以辦得到，因爲連有癮片和海洛因癮的人關起來都不會癮死，紙烟更不成問題。問題是下船以後，重新回歸紙烟世界，會不會墜歡重拾，前功盡棄？

相信這兩百五十人十三天不抽烟一定都可會淹死自己。」爲戒烟如此悲壯，這心情不是我們不吸烟的人所能理解的。

由十二月廿壹至廿九日（一連九天）盛大獻映

同場放映「三殺手」決不展期請勿錯過

代柬

謹訂中華民國五拾九年拾貳月廿六日（星期六）爲本會新會所開幕之期是日由正午拾貳時至下午八時半敬備布斐酒會恭請中美長官僑團領袖報界記者體育先進蒞臨指導藉增光寵

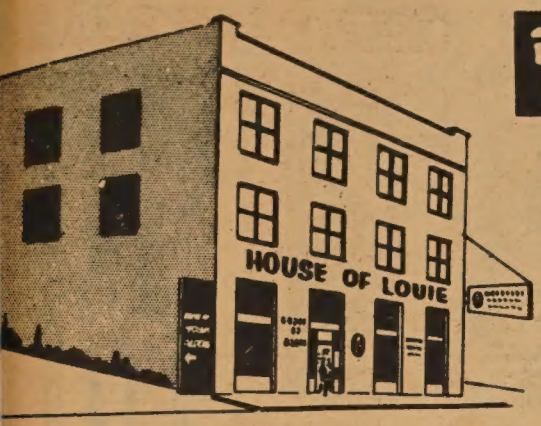
美西三藩市華僑體育會敬約

會址：華埠企李街門牌七四九號A　電話：四貳壹——六壹叁貳

焕文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　531-6101

專營厚身不銹鋼餐館碗碟
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

● appliances ● furniture ● carpets ●

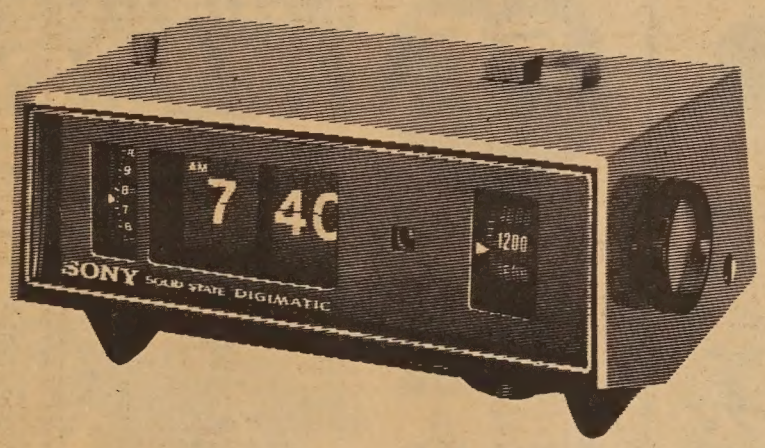
1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

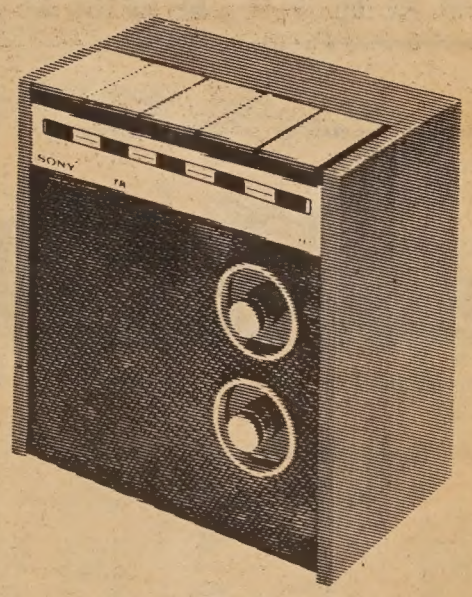
STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

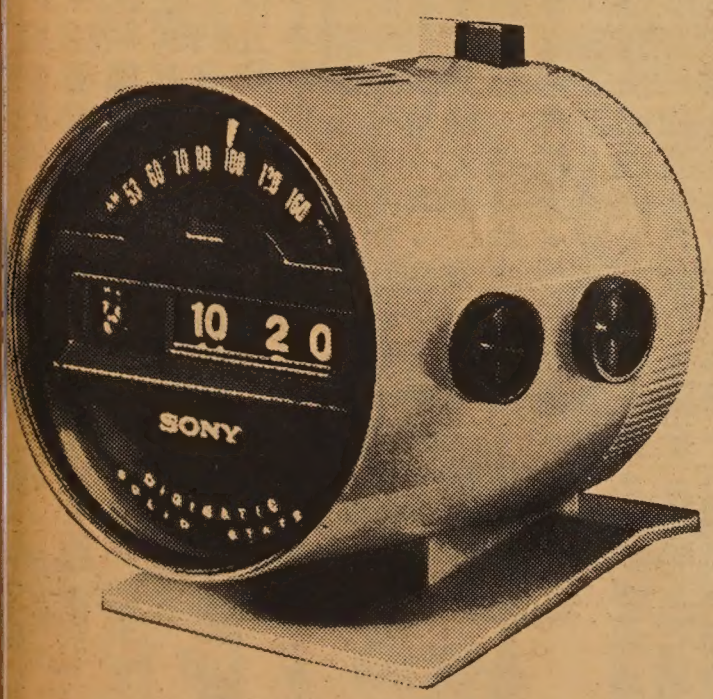
侨界與雷根交易八大優点

○華人招待 服務週到	○經常折扣 減價平賣
○名廠代理 貨真價實	○送貨快捷 保証妥當
○款式衆多 任隨選擇	○現款分期 無任欢迎
○房間佈置 免費設計	○有停車場 利便泊車

SONY®







錯有錯着

闕宇

美國歷史並不長，但從哥侖布發現新大陸開始，便是一宗錯誤。

哥侖布之航海探險，實際上是受了馬哥孛羅的影响，打算找條航海路綫到達中國，因爲馬哥孛羅把中國描寫成爲一個天堂，中國人是「天民」，有無數的珠寶，又有絲綢茶葉，如果打通海運，許多人都可到「天堂」去了。

可是哥侖布發現的大陸，並不是中國，是無垠的荒蕪原野，可見到的，都是未經開墾的處女地，那些土人不是黃種人，倒有點像是印度人，因此他判斷他登陸的地方可能是印度，便索性把新大陸的土人叫作「印度人」（INDIANS）。

這個發現並沒有帶給意大利人多少好處，哥侖布顯然是失望了。

接着，英國的殖民地政策施展到新大陸來，當時那些貴族們集資招募民伕來北美發財，希望征服土人，滿載而歸，誰知遇着好鬥的印第安人，他們並沒有得到多少甜頭，而且四野荒蕪，非經過一段長時間的墾荒難有收穫，在急功近利的英國貴族來看，當時又是一宗錯誤。

可是「錯有錯着」，哥侖布所發現的新大陸如今是世界上的一等強國，是人人嚮往的天堂，那些荒蕪的原野，如今都成爲「沃土」，簡陋的木屋都建成「瓊樓玉宇」，不過幾百年光景，美國進步實在太速了，他們憑籍的是甚麼？主要的是先民們那股拓荒的精神，腳踏實地，朝前走從不向後看。

我們中國近幾百年却一直振作不起來，而且固步自封，恰好和美國人相反，我們喜歡往後看而不願朝前走。哥侖布於一四九二年發現美洲，那年恰好是中國明太祖定都金陵後一百二十四年，是孝宗皇帝的弘治五年，國家太平無事，正當盛世，難怪哥侖布要找條海道到中國來了。可是自此以後，明亡，滿清入關，國勢日非，正當美國在茁長壯大，科學文明突飛猛進之際，相對的，中國却越弄越糟。一六六六年，牛頓發明地心吸引力，一七七零年，瓦特發明了蒸汽機，一七八三年美國獨立，一八零七年美國第一艘汽船下水，一八一四年斯蒂芬生火車試驗成功，一八二八年美國第一條鐵路築成，一八四零年電報成功，一八六九年美國第一條橫斷新大陸的鐵路築成，一八七八年貝爾發明電話，一八七九年愛廸生發明電燈，一八九七年馬可尼發明無綫電，一九零三年萊特兄弟創製飛機成功，同年福特製造實用汽車。

中國在這段時間裏，只得一個亂字，說得上是「內憂外患」，從白蓮教之亂，天理教之亂到義和團，又從鴉片戰爭開始，不平等條約紛至沓來，天津條約，北京條約，之後又是中法戰爭，中日戰爭，八國聯軍入京，哥侖布當日所憧憬的「天堂」，竟日走下坡，馴至紙老虎拆穿，符咒抗不了船堅炮利。「八股」取仕，簡直是愚人政策，把知識份子麻醉在故紙堆裏，到後來雖有「維新運動」，但未成功，在一九零零年間，美國工業雛型已具，而中國在滿清統治下，已到日暮途窮之境。

近七十年來，美國在科學上又跳了一大步，已從地球走到月球去，當日哥侖布所要找尋的「天堂」，結果成爲一個落後國家，而他所登陸的北美，本是一個錯誤，這錯誤却造成了一個新的「天堂」，所謂「錯有錯着」，世事之難以預料者，莫過於此。

在二十世紀的前一半，曾發生過兩次世界大戰，而美國大陸一直都沒有受過戰爭的荼毒，這又邀天之大幸，也是當年哥侖布所意想不到的吧！

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS
San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL：982-8100

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：
（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）十萬元儲蓄券：定期一年。給息年率七釐半。
（六）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（七）房屋貸欵：免費派員估價。
（八）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤
▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息年提支日。
◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形，購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必謁誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二
J. K. Choy, Vice-President 經理蔡增基謹啓

American United Life Insurance Company

HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206
SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二—三五一六

金山客批世情

感誰之恩

感恩節假期，美國人因車禍死亡竟達八百人。

金山客曰：此將感誰之恩？汽車大王福特乎？

假難持久

香港假髮工業，因美國入口有問題，八成假髮工廠停業。

金山客曰：「假」之不能持久，世事均如此也。

加、利、寬

美國人口調查局，發表一九七零年人口總調查，已正式承認加省爲全美第一大省，總人口共達一千九百九十五萬三千一百三十四人。

金山客曰：華人將加省譯爲「加利寬」，即寓年年增「加」，有「利」於人民，具「寬」闊土地之意，其之成爲第一大省，實賴華人「正名」之功也。

西方眼睛

越南副總統阮高祺夫婦訪美，此間報紙刊出阮夫人之玉照，并加按語曰：阮夫人有東方之美姿，其眼睛之化裝則完全西化。

金山客曰：其所以西化眼睛，乃因注視美國朝野對越戰之動向也。

弔者大悅

上議員愛德華甘迺迪參加故法總統戴高樂喪禮，在巴黎與一意大利離婚婦跳舞

金山客曰：此豈中國古語所謂「弔者大悅」乎？

得啖笑 現場錄音

鄉下佬戴眼鏡

鄉下佬：先生呀，係唔係我配咗呢副眼鏡就可以讀嘢？

眼鏡師：係呀，你一戴上呢副眼鏡，讀嘢就讀得清清楚楚勒。

鄉下佬：（喃喃自語）咁又抵值囉，我盲字唔識隻，戴起眼鏡就可以讀野勒。

詭辯

女：打令，我憎死的人食烟，你如果愛我，你就要戒烟！

男：我唔知幾愛你，所以我都憎死的香烟。

女：咁點解你重食烟？

男：我唔係食烟，之不過憎佢，一見咗佢就要燒咗

金山 友和公司 大埠
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668

專門
修補磁陶器皿
花罈酸枝傢私
兼營
藝術禮品古玩
零沽批發
一律歡迎

博雅齋營業啓事
本號承接凸金交姻請帖餐單衣館寫字樓各種印件起貨迅速價格公平
諸君光顧 無任歡迎 電話 982-3358
地址：博雅齋印務公司
Bock Ngai Chy Printing Co.
652 Commercial St.S. F. Calif.
辦公時間：上午十時至下午六時
星期六上午十至時下午壹時

三藩市
金漢餐廳
著名 生鍋
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
茶市上午十点至下午三点
晚餐下午五点至晨早三点
重金禮聘 港澳名廚 精製美點 正宗粵菜 大筵小酌 豐儉隨意
逢星期四休息一天

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十二月廿四映 全部伊士曼七彩
百鳥朝鳳
任劍輝 吳君麗 陳錦棠 譚蘭卿 歐陽儉 半日安 靚次伯 任冰兒 何驚凡 陳寶珠 少新權 蕭仲坤 劉月峯 張醒非
粵語片 大陣容 史以來最有
加映
香艷 奇情 諷刺 慈笑 歌唱 俏皮 大喜劇
無端端發達
新馬歌劇團 芳艷芬 梁醒波 鳳凰女 羅劍郎 主演
陶一一 姜中平 鍾慧梅 南紅 高超 合演

夫列樓廉價出售
列治文區夫列樓多幢出售，取價四萬餘元至五萬餘元不等，一成五樓價即可過戶，歡迎查詢及約看。
本公司開設三十餘年，代理樓業買賣，信用卓著，大小委託，均所歡迎。
Green & Kaufmann 5124 Geary Blvd. S. F.
實業經紀 黃鴻輝
電話：751-1634 夜：841-3553

男人珍寶
閨丹術
西藏秘傳
▲函購處：大埠都板街壹式叁零號E信箱
啓泉先生經理
眞元閉射 蕃殖節育 夫婦恩愛 家庭幸福
操之在手 隨心所欲 因以日深 與日俱增
每本三元
Mr. K. Chun, Box E, 1230 Grant Ave. S. F. Cal. 94133 U. S. A.

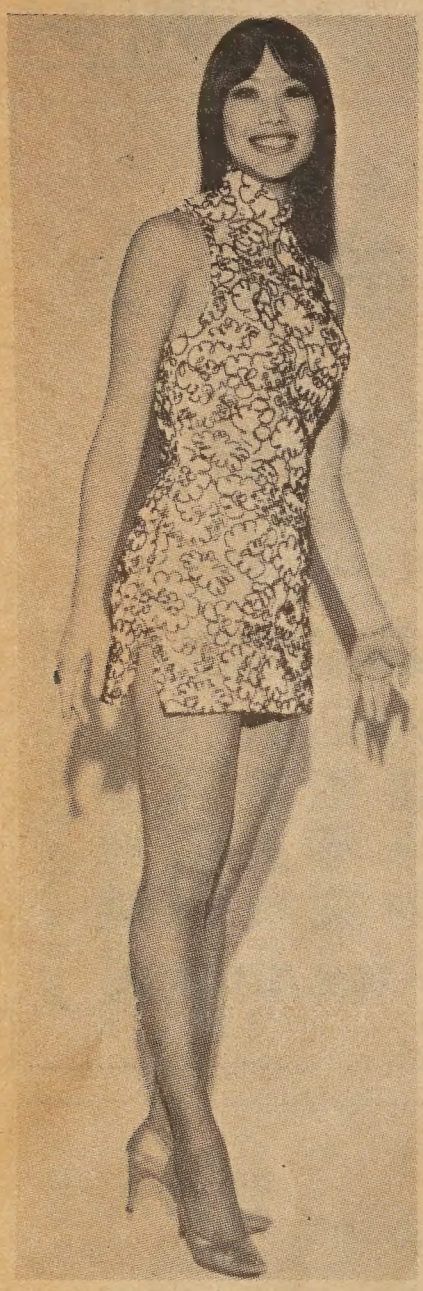
東西知識的橋樑
東西報是
歡迎訂閱
東西報

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 50 • DECEMBER 23, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）十二月廿三日•第四卷 第五十期•每份一毫半

美國民居需要日甚 廠造房屋及時興起



爲首參加一九七一年全美華埠小姐賽美之方愛平女士。（李少吟攝）

Dorlie Fong will compete in the Miss Chinatown Pageant.

衣食住行，爲人生四大需要，若以美國的生活環境而論，則居住問題，更屬首要。尤其是我們的華埠，尺土寸金，一家數口，每月要付出一二百元的房租，在收入低微的家庭來說，住的消費幾佔家庭收入的一半，其問題之嚴重性可知，所以政府能想辦法，鼓勵實業公司多建民居，並研究減低建築成本，使廉價住宅大量產生，實是當前急務。

美國是一個工業發達的社會，建築房屋工業化，出產「廠製屋宇」的構想，在十年前已發生了，不過近年業務更形蓬勃吧了，如果政府加以輔導和鼓勵，這一工業直接對國民生計有極大的益處。

所謂「廠製屋宇」，是把建築屋宇的各部份材料，先在工廠裡大量製造，只需把這些建築成品運到建屋的地點，拼拼湊湊，不消多少時間，便可建成一間屋宇，過去在如新興城鎮裡的「模範房屋」，便屬這類，但現在則更爲澈底，除了地基外，幾乎全部建築材料都是廠製，而且不但限於廠製平房，而十層八層柏文樓也可廠製，藉起重機疊築而成。

省時間，省勞力，便省金錢，芝城曾於一日內裝置建成八間有兩層樓的住宅，這些因省時省力，所以成本減輕而成爲廉價住宅。

由於人口增加，建築業仍顯示着前途興旺，而「廠製屋宇」將更發達，據該業的權威人士透露：大量屋宇及柏文將爲工廠製品，而且新建社區，包括戲院，商店，辦公廳，娛樂場所等都可廠製，使居民不僅買到廉價屋宇，而且還帶給他們一個優良的生活環境。

現時郊外建築，以平房居多，但一九八零年以後，連郊區也以柏文代替平房了，其時廠製柏文是必然性的「時代產品」。而且廠製屋宇將一如流行時裝一樣，在定型的地基上，將出現許多不同形式或設備的屋樣，屋主住厭了，隨時可掉換另一形式的「廠製屋宇」。

廠製屋宇的業務，一年比一年發達，一九六零年時，全美廠製屋宇共二十三萬零六百間，佔新建屋宇六分之一，一九六五年增至四十四萬九千三百間，而至今年一九七零年，則共達六十九萬間，佔新建屋宇五分之二。明年更會劇增至八十一萬間。

廠製屋宇比較小型，但設備齊全，絕不影響生活條件，而房價最廉者不過六千至七千元，最貴亦不超過一萬五千元。

爲了適應「廠製屋宇」的建築系統，美國已有十省加以研究並通過建築稽查員，可直接到工廠去檢查房屋設備，是否合乎各項法規。

展望今後五至十年間，房屋建築業將有革命性的變化，而更會建立一新系統，使廠製屋宇分型分類，屋主因搬居他地，可由地產公司代爲接洽交換，一如現在之汽車或電視用具等一樣，TRADE-IN 亦可流行於房產貿易之中了。

東西報 啓事

本報年出五十期，十二月廿三日所出版者爲一九七零年度最後一期，聖誕期間休假一週，十二月卅日無報，至一九七一年一月六日照常出紙，敬希讀者亮察！

華埠人語

中華總商會主辦之一九七一年農曆新年慶會，已在積極籌備中。茲查該慶會巡遊科，因明年大巡遊日期（二月

（下轉第十四頁）

Thousands affected

5 non-citizens sue US agencies for job bias

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

CIVIC CENTER
S F CA 94102